



# BẢN TIN MỤC VỤ

## Giáo Xứ

# ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Văn phòng Giáo xứ: **972-414-7073**

Giờ làm việc: Thứ 2-Thứ 6: 9AM-4PM  
Thứ 7: Đóng cửa  
Chúa Nhật: 9AM-2PM

Email: dmhcggarland@yahoo.com  
http://www.dmhcg.org



### CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

#### Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình) .....7:30 AM  
Lễ II (Lễ Thanh Niên)..... 10:00 AM  
Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) ..... 12:00 PM  
Lễ IV (Lễ Gia Đình) .....5:00 PM

#### Ngày Thường

Thánh Lễ ..... 7:00 AM và 7:00 PM

#### Thứ Bảy

Khấn ĐMHCĐ ..... 5:30 PM  
Thánh Lễ ..... 8:00 AM và 6:00 PM

#### Thứ Năm Đầu Tháng

Thánh Lễ, Châu Lược ..... 7:00 PM

#### Thứ Sáu Đầu Tháng

Chầu Đền Tạ, Thánh Lễ ..... 6:00 PM

#### Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng ..... 6:45 AM và 9:00 AM  
Lễ Chiều ..... 7:00 PM và 9:00 PM

#### Độc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

#### Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,  
Thứ 4,5,6: 6:15- 7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

#### Rửa Tội

Xin liên lạc với VPGX trước đầu tháng để được hướng dẫn Rửa Tội lúc 7:00 pm Thứ Bảy đầu tháng và Rửa Tội lúc 4:00pm Thứ Bảy tuần II mỗi tháng.

#### Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ.

#### Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

#### Đám Tang

Khi có người qua đời, xin LL ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

#### Chúa Nhật: Giáo Lý-Thiếu nhi -Việt ngữ

Giáo Lý: 10:15am - 11:45am  
Việt Ngữ: 2:00pm - 3:00 pm  
Thiếu nhi: 3:00pm - 4:00pm

### LỊCH TRONG TUẦN

**Thứ Hai** 15-7: Th. Bonaventura, giám mục tiến sĩ, Lễ Nhớ

**Thứ Ba** 16-7: Lễ Đức Mẹ Núi Carmêlô

**Thứ Tư** 17-7: Th Kateri Tekakwitha, trinh nữ (Hoa Kỳ) Lễ Nhớ

**Thứ Năm** 18-7: Th. Camillô Lellis, linh mục (Hoa Kỳ)

**Thứ Sáu** 19-7:

**Thứ Bảy** 20-7: Th. Apollinariô, giám mục tử đạo

### CHÚA NHẬT 15 THƯỜNG NIÊN NĂM C NGÀY 14 / 7 / 2013

#### CHÍNH XỨ & PHÓ XỨ

**Lm. Phêrô Bùi Quang Tuấn, DCCT**

**Lm. Thomas Hà Quốc Dũng, DCCT**

**Phó tế Vincent Đàm Hữu Thư**

#### HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Ngọc Oanh. ... OTran15546@AOL.com

#### HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn . . . . . 469-879-9729

#### HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn . . . . . 972-679-7339

#### KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng . . . . . 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào ..... 972-276-9879

#### Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng . . . . . 972-816-9109

#### Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Ô. Phạm Văn Lập . . . . . 972-496-4412

#### Ban Giúp Lễ

Quách Kỳ Trân ..... 662-762-4323

#### Ca Đoàn

Thánh Linh . . . . . 972-231-4084

Trình Vương . . . . . 972-496-2789

Augustine . . . . . 214-497-2655

Fiat . . . . . 214-642-4351

Thiếu Nhi . . . . . 214-207-8548

CĐ Gioan Vianney. . . . . 469-583-2788

#### KHỐI GIA ĐÌNH

##### Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Nguyễn Trác Dzielm . . . 972-496-3561

##### CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý . . . . . 469-328-4702

##### Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Ngô Bá Nhân 972-365-7032

#### KHỐI GIÁO DỤC

##### Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

##### Ban Việt Ngữ

Cô Trần Lê Thủy . . . . . 972-934-2023

##### Hội Phụ Huynh

A. Nguyễn Xúng: 469 450 3876

##### Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

A.Phạm Tường Long . . . . . 469-835-7345

##### Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư . . . . . 972-523-0037

#### KHỐI HỘI ĐOÀN

##### Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Anh Phạm Đức Lâm ... 214-549-0897

#### Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Lý Thị Kim Phiến . . . 972-496-6752

#### Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công.....972-496-7602

#### Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh . . . . . 469-831-4848

A.Nguyễn Thế Cường . . . 469-500-4189

#### Mục Vụ Giới Trẻ

A.Quý Phạm .....214- 991-7894

#### Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....(214) 406-3475

#### Ban Trật Tự

A. Huy Huỳnh 214-563-3192.

#### Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hưng..... 214-315-9269

#### Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-578-2309

#### Ban Bảo Trì

Ô. Nguyễn Minh Hùng .....214-244-1814

#### Khối Thể Thao

Anh Đinh Văn Chương.....(214) 684-3120

#### HỘI QUÁN GIÁO XỨ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

#### NHÀ BÌNH AN (NHÀ CỐT)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

#### CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Trần Văn Mão (214) 629-4485

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: Ô. Nguyễn Hữu Tính (972)272-9625

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Nguyễn Hưng (214) 208-4488

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 972-475-1645

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 578-2309

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



# YÊU VÀ LÀM

“**T**ôi phải LÀM gì để được sống đời đời?”. Bài Tin Mừng bắt đầu bằng một lời hỏi thử Chúa Giêsu của một nhà thông luật, với một động từ chủ chốt cho chính lời hỏi ấy: “LÀM”.

Cũng với động từ chủ chốt ấy, bài Tin Mừng kết thúc bằng một câu trả lời xác định, và là một lời sai đi, một trách nhiệm cho một sứ mệnh của kẻ muốn sống đời đời: “Ông hãy đi và LÀM như vậy”.

“Làm” là một hoạt động không ngơi nghỉ, gắn kết với ta suốt cả đời. “Làm” có thể đưa ta đến đỉnh cao của danh vọng, của nhân phẩm. Nhưng cũng do “làm”, người ta có thể tự bán đứng chính mình như một thứ hàng xa xỉ phẩm cho những đồ vỡ lương tâm, cho bao nhiêu thất bại luân lý.

Có khi người ta “làm” những điều tội tệ không thể tưởng tượng, ngay cả thủ đoạn, nặng hơn, độc ác để mua lấy quyền cao chức cả, điều mà bên ngoài nhìn vào, ai cũng cho rằng, họ là những người có địa vị, có giá trị cao, thực chất đó là những con rác thối không gì bằng.

Chính vì vậy, “làm” có thể cho chúng ta cuộc sống đời đời. Nhưng cũng chính do “làm”, ta trở thành kẻ đáng lãnh án chết đời đời.

Vậy, “làm” để đạt sự sống đời đời là làm gì? Hay như một người đã hỏi Chúa Giêsu: “Tôi phải làm gì để được sống đời đời?”. Rất đơn giản, muốn sống đời đời, chỉ có mỗi một việc làm duy nhất: YÊU! Yêu Chúa và yêu người.

Nói là đơn giản, nhưng để làm được những gì đã nói, là cả một khoảng cách rất lớn. Nhất là khoảng cách ấy thuộc về lãnh vực đức tin, lãnh vực của giáo huấn đến từ Thiên Chúa. Chỉ có một đời sống chìm trong đức tin mới có thể rút ngắn dần cả một khoảng cách lớn lao ấy.

Chính trong ý nghĩa này mà thánh Augustinô mới dạy rằng: “Hãy yêu rồi làm”. Cũng chính vì phải yêu rồi hãy làm, chúng ta cần nhắc nhớ cho nhau rằng: Nếu phải làm, thì hãy làm trong tình yêu.

Yêu và Làm. Nói như thế vẫn chưa là cụ thể. Chúa Giêsu không dừng lại ở một giáo trình nào, dẫu lý thuyết mà Người dạy là điểm trọng tâm đi nữa. Người đã đưa ra một bằng chứng cụ thể để giải quyết thấu đáo cho vấn đề yêu - làm, vấn đề nền tảng của sự sống đời đời.

Bài học cụ thể mà Chúa hướng dẫn là: “Một người đi từ Giêrusalem xuống Giêricô...” (Lc 10, 30-37). Bài học ấy, câu chuyện người Samari nhân hậu ấy, là bằng chứng của tình yêu.

Nếu hôm nay, bạn và tôi có được những nghĩa cử yêu thương như nghĩa cử lớn lao, cảm động của người Samari trong dụ ngôn, bạn và tôi đã là người biết yêu và sống yêu: Yêu Chúa, yêu người. Yêu Chúa, đòi ta phải sống cho anh em. Sống cho anh em là bằng chứng lòng ta yêu mến Chúa.

Sau khi đưa ví dụ về người Samari nhân hậu như một bằng chứng của lòng yêu thương, Chúa kết luận bằng một lời ban mệnh lệnh: “Ông hãy đi và làm như vậy”. Có nghĩa là: “Ông hãy bắt chước người Samari nhân hậu sống đời sống

bác ái yêu thương, để chính ông sẽ được sống đời đời”.

Nếu động từ “làm” ở câu đầu tiên, người thông luật đặt ra chỉ để hỏi thử Chúa Giêsu, “Tôi phải làm gì để được sống đời đời?”, và ở câu cuối cùng, Chúa cũng trả lời bằng động từ “làm”: “Ông hãy đi và làm như vậy”, thì câu trả lời này, không chỉ là trả lời thật, nhưng còn là câu trả lời mở ra một sứ mạng cho những ai xưng mình là người Công Giáo.

Nếu Chúa Nhật tuần rồi, Hội Thánh cho ta suy niệm bài Tin Mừng về việc Chúa chọn bảy mươi hai môn đệ và sai đi rao giảng Lời Chúa, thì sứ mạng sống và làm chứng cho Lời của Người, không thể không có đức bác ái, lòng mến yêu làm nền tảng.

Vì không ai có thể hiểu nổi, một người chuyên cao rao Lời Chúa, dạy giáo lý rất hay cho anh chị em, giảng thuyết rất thuyết phục người nghe..., lại là người xơ cứng trước nỗi đau của anh chị em, không có một chút tình yêu nào đối với đồng loại, không bao giờ thực hiện một nghĩa cử yêu thương cho bất cứ anh chị em nào...

Nếu lời nói là một trời, còn thái độ sống là một vực như thế, thì tất cả những gì mình nói và sống chỉ là phản chứng của Tin Mừng, chỉ là sự chống đối chính Lời của Thiên Chúa mà thôi.

Như vậy, đức ái chính là bằng chứng cho biết một người có sống Tin Mừng của Chúa hay không. Nói cách khác, nhìn từ một góc cạnh nào đó, chính đời sống bác ái là lời rao giảng Tin Mừng hùng hồn nhất, thu hút nhất. Vì rao giảng Lời Chúa, không phải là trao cho người thụ nhận một mơ kiến thức, nhưng là trao cho họ một bằng chứng sống. Nhưng có bằng chứng nào đẹp cho bằng chính đời sống chứng tá của người rao giảng!

Xin cho bạn và tôi là những người Samari của thời đại này, biết “yêu” và biết “làm”, để tất cả chúng ta trở nên dấu chỉ hữu hiệu cho Tin Mừng Tình Yêu của Chúa Kitô. Vậy chúng ta cùng thành tâm dâng lên Chúa một lời nguyện, ai đó đã từng cầu nguyện thế này:

Lạy Chúa, lúc đầu chúng con chỉ muốn cầm tay nhau để làm thành một vòng tròn khép kín. Sau đó chúng con hiểu rằng, cần phải buông tay nhau để nhận những người bạn mới, để vòng tròn được mở rộng đến vô cùng và trái tim được lớn lên mãi.

*Lạy Chúa, chúng con biết rằng, cần phải nối vòng tay lớn, xuyên qua các đại dương và lục địa, để vòng tay của người được nối với người. Sau hết, tất cả những vòng tay ấy nối với Tạo Hóa.*

*Chúng con thích Chúa đứng chung một vòng tròn với tất cả loài người chúng con, nắm lấy tay chúng con và đưa chúng con lên cao.*

*Ước gì việc Chúa giang tay trên thập giá, giúp chúng con biết cầm lấy tay nhau và nhận nhau là anh em.*

(Trích từ) **TOÁT YẾU SÁCH GIÁO LÝ  
CỦA HỘI THÁNH CÔNG GIÁO**

**400. Các cơ cấu của tội là gì?**

Các cơ cấu của tội là những hoàn cảnh xã hội hay những tổ chức nghịch lại với Luật Thiên Chúa; chúng là những biểu lộ và là hậu quả của các tội cá nhân.

**401. Chiều kích xã hội của con người hệ tại điều gì?**

Con người không những được kêu gọi theo từng cá nhân để hưởng hạnh phúc, nhưng còn có một chiều kích xã hội, tạo thành một yếu tố căn bản của bản chất cũng như ơn gọi của mình. Thật vậy, tất cả mọi người đều được kêu gọi đến cùng một mục đích là chính Thiên Chúa. Có một sự tương tự nào đó giữa sự hiệp thông các Ngôi Vị Thiên Chúa với tình huynh đệ mà con người phải thiết lập với nhau, trong chân lý và tình yêu. Tình yêu đối với tha nhân không thể tách rời khỏi tình yêu đối với Thiên Chúa.

**402. Đây là mối tương quan giữa cá nhân với xã hội?**

Nguyên lý, chủ thể và mục đích của tất cả các định chế xã hội là và phải là con người. Một số cộng đồng, chẳng hạn như gia đình và tập thể dân sự, rất cần thiết cho con người. Các hiệp hội khác cũng hữu ích cho con người, cả trên bình diện quốc gia cũng như trên bình diện quốc tế, nhưng phải tôn trọng nguyên tắc hỗ trợ...

**403. Nguyên tắc hỗ trợ là gì?**

Nguyên tắc này có nghĩa là một cộng đồng ở cấp độ cao hơn không được thu tóm các phận vụ thuộc cộng đồng ở cấp độ thấp hơn, đến độ cướp mất thẩm quyền của cộng đồng cấp thấp này. Đúng hơn, cộng đồng cấp cao phải nâng đỡ cộng đồng cấp thấp trong trường hợp cần thiết.

**404. Một cộng đồng nhân loại đích thực còn đòi buộc điều gì khác nữa?**

Cộng đồng nhân loại đích thực đòi buộc phải tôn trọng sự công bằng, một bậc thang giá trị đúng đắn, các chiều kích thể lý và bản năng phải phụ thuộc các chiều kích nội tâm và tinh thần. Đặc biệt, nơi nào tội lỗi làm băng hoại môi trường xã hội, phải kêu gọi sám hối tâm hồn và kêu cầu đến ân sủng của Thiên Chúa, để có thể thay đổi xã hội hầu thực sự phục vụ cho tất cả mọi người và từng cá nhân. Đức ái là giới răn cao cả nhất mang tính xã hội, vì đòi buộc sự công bằng và giúp thực hiện sự công bằng.

(Excerpt from) **COMPENDIUM OF THE  
CATECHISM OF THE CATHOLIC CHURCH**

**400. What are *structures* of sin?**

*Structures* of sin are social situations or institutions that are contrary to the divine law. They are the expression and effect of personal sins.

**401. In what does the social dimension of man consist?**

Together with the personal call to beatitude, the human person has a communal dimension as an essential component of his nature and vocation. Indeed, all are called to the same end, God himself. There is a certain resemblance between the communion of the divine Persons and the fraternity that people are to establish among themselves in truth and love. Love of neighbor is inseparable from love for God.

**402. What is the relationship between the person and society?**

The human *person* is and ought to be the principle, the subject and the end of all social institutions. Certain societies, such as the family and the civic community, are necessary for the human person. Also helpful are other associations on the national and international levels with due respect for the principle of *subsidiarity*.

**403. What is the principle of subsidiarity?**

The principle of subsidiarity states that a community of a higher order should not assume the task belonging to a community of a lower order and deprive it of its authority. It should rather support it in case of need.

**404. What else is required for an authentic human society?**

Authentic human society requires respect for justice, a just hierarchy of values, and the subordination of material and instinctual dimensions to interior and spiritual ones. In particular, where sin has perverted the social climate, it is necessary to call for the conversion of hearts and for the grace of God to obtain social changes that may really serve each person and the whole person. Charity, which requires and makes possible the practice of justice, is the greatest social commandment.

**405. Quyền bính trong xã hội được đặt trên nền tảng nào?**

Mọi cộng đồng nhân loại đều cần có một quyền bính hợp pháp để bảo đảm trật tự và góp phần vào việc phục vụ công ích. Quyền bính này đặt nền tảng trên bản tính con người, vì phù hợp với trật tự được Thiên Chúa thiết lập.

**406. Khi nào quyền bính được thực thi hợp pháp?**

Quyền bính được thực thi cách hợp pháp khi hoạt động vì công ích và sử dụng các phương tiện hợp pháp về mặt luân lý để đạt được công ích ấy. Vì thế, các thể chế chính trị phải được thiết lập do quyết định tự do của các công dân và họ phải tuân giữ nguyên tắc "Nhà nước pháp chế," trong đó luật pháp là tối thượng chứ không phải ý muốn độc đoán của một số người. Các luật lệ bất công và các biện pháp trái nghịch với trật tự luân lý không bó buộc lương tâm con người.

**407. Công ích là gì?**

Công ích được hiểu là toàn thể những điều kiện của đời sống xã hội cho phép các nhóm và các cá nhân đạt tới sự hoàn hảo của mình.

**408. Công ích bao gồm những điều gì?**

Công ích bao gồm: sự tôn trọng và cổ võ các quyền lợi căn bản của con người, việc phát triển các lợi ích tinh thần và vật chất của con người cũng như của xã hội, hoà bình và an ninh cho tất cả mọi người.

**409. Ở đâu công ích được thực hiện một cách đầy đủ nhất?**

Công ích được thực hiện cách đầy đủ nhất trong các cộng đồng chính trị nào biết bảo vệ và cổ võ thiện ích cho các công dân và các tổ chức trung gian, mà không quên thiện ích phổ quát của gia đình nhân loại.

**405. What is the foundation of the authority of society?**

Every human community needs a legitimate authority that preserves order and contributes to the realization of the common good. The foundation of such authority lies in human nature because it corresponds to the order established by God.

**406. When is authority exercised in a legitimate way?**

Authority is exercised legitimately when it acts for the common good and employs morally licit means to attain it. Therefore, political regimes must be determined by the free decision of their citizens. They should respect the principle of the "rule of law" in which the law, and not the arbitrary will of some, is sovereign. Unjust laws and measures contrary to the moral order are not binding in conscience.

**407. What is the common good?**

By the common good is meant the sum total of those conditions of social life which allow people as groups and as individuals to reach their proper fulfillment.

**408. What is involved in the common good?**

The common good involves: respect for and promotion of the fundamental rights of the person, the development of the spiritual and temporal goods of persons and society, and the peace and security of all.

**409. Where can one find the most complete realization of the common good?**

The most complete realization of the common good is found in those political communities which defend and promote the good of their citizens and of intermediate groups without forgetting the universal good of the entire human family.

**Thông Báo Đổi Địa Chỉ Email**

Xin lưu ý: Bắt đầu ngày 11 tháng 7 năm 2013 giáo xứ sẽ sử dụng địa chỉ Email mới: [dmhcggarland@gmail.com](mailto:dmhcggarland@gmail.com).

**DHTT Raffle Winning Tickets**

10 Small Prizes / 10 Lô An Ủi : (\$100 gift card)  
00347, 15180, 16254, 14113, 06278, 06658, 14653, 05928, 08834, 15784  
3rd Prize / Hạng Nhì : (Galaxy Note phone) 07875  
2nd Prize / Hạng Ba: (\$1000 Cruise Credit) 00176  
**Grand Prize / Lô Độc Đắc : (MacBook laptop)**

**LỊCH TRÌNH SINH HOẠT GIÁO XỨ****Tháng 7 / 2013**

- 20/07: Đại hội Giới trẻ từ 9am-6pm tại Hội Trường  
 21/07: Xin tiền lần II cho  
 'Solidarity of the Church in Africa'  
 25/07: Lễ kính Th. Giacobe, Bồn mạng của Hội quán  
 26/07: Lễ kính Thánh Andre Phú Yên  
 Bồn mạng Nhóm VietFides  
 29/07: Lễ kính Thánh Martha  
 Bồn mạng Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa  
 31/07: Lễ kính Thánh Inhaxio Loyola  
 Bồn mạng Nhóm Nguồn Sống

**ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG****Lúc 7:00PM Chúa Nhật 14/07/2013**

**Giáo Khu 1:** Ô/B Nguyễn Văn Minh 972-675-6405  
 2318 Sahara Dr., Garland, TX 75044

**Giáo Khu 2:** Bà Hà Văn Nhã 972-644-6610  
 2111 E. Beltline Rd. #120C  
 Richardson, TX 75082

**Giáo Khu 3:** Bà Nguyễn Văn Thượng 469-366-7391  
 4505 Handover Dr., Garland, TX 75042

**Giáo Khu 4:** A/C Trần Đức Vương 469-328-9232  
 1910 Cedar Brook Dr., Garland, TX 75040

**Giáo Khu 5:** Ô/B Nguyễn Văn Thái 972-680-0594  
 1713 Windsong Trail, Richardson, TX 75081

**Giáo Khu 11:** Bà Đoàn Mai 479-452-0151  
 4526 WaterMeadow Dr., Sachse, TX 75048

**Youth Rally**

Dear Parent of the young participants in the upcoming Youth Rally,

In order to nourish our youth in the spiritual journey with Jesus and with each other, following the pastoral invitation of our late beloved Pope John Paul II, our parish, Mother of Perpetual Help Catholic Church, will dedicate a special day for a Youth Rally with an important theme: "Steps To Heaven". With this message, we hope to invite our youth to open their heart and mind to receive the Love from Jesus, to walk with Him and to share Him among their peers. Through the sharing of youth-to-youth exemplary life's stories, from youth of the same age, same language and background, it will help our young with a better understanding of who Jesus really is, His profound Love for all of us, and what would it take to walk with Him. **Rev. Phanxicô Xaviê Trần Vĩnh Khôi** will be our spiritual director for the Youth Rally.

**Event:** Youth Rally "Steps To Heaven"

**Time:** Saturday July 20, 2013 9:30am-5pm  
 (Lunch and Snack will be provided)

**Location:** Mother of Perpetual Help Catholic Church

**Fee:** Free, sponsor by GX DMHCG Youth Ministry

We would like to invite the parents to pray with us concerning our youth and encourage your children to come to this very special event.

For more information, please contact:

Quy Pham 214-991-7894 or [xsquyz@yahoo.com](mailto:xsquyz@yahoo.com)

Mimi Hoang 214-207-8548 or [mimihoang@yahoo.com](mailto:mimihoang@yahoo.com)

Lam Hoang 214-563-2879 or [lamhoang@live.com](mailto:lamhoang@live.com)

**Mission Appeal**

Cuối tuần ngày 13 và 14 tháng 7, các Sơ Đaminh ở Houston, Texas sẽ đến thăm và chia sẻ sứ vụ tông đồ với Giáo xứ chúng ta. Sứ vụ tông đồ của các sơ là tiếp tay với Hội Dòng Mẹ bên Việt Nam phục vụ người nghèo như: Mang Tin Mừng đến những vùng sâu vùng xa; dạy Giáo lý tân tông; tạo phương tiện đưa đón họ đi tham dự Thánh Lễ Chúa Nhật; mở các lớp học Tình thương; giúp học bổng cho các em thuộc gia đình nghèo; săn sóc các trẻ em khuyết tật; nuôi dưỡng các cụ bà neo đơn không nơi nương tựa; phát cháo miễn phí cho các bệnh nhân nghèo; mở trạm xá miễn phí và chữa bệnh theo phương pháp Đông Y, thăm viếng, cung cấp thuốc và lương thực cho các bệnh nhân phong cùi; giúp xây cầu làm phương tiện đi lại an toàn cho dân nghèo; đào giếng tạo nước sạch để tránh nhiễm bệnh và trợ giúp các thiên tai.

Các sơ đến đây là do sự chỉ định của Địa phận Dallas. Xin quý vị cầu nguyện cho sứ vụ tông đồ của Giáo Hội và mở lòng hảo tâm tiếp tay với các Sơ giúp đỡ các anh em đồng bào mình đang sống trong cảnh nghèo đói và thiếu thốn cả tinh thần lẫn vật chất. Nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho lòng quảng đại của quý vị.

## Thông Báo Khối Giáo Dục Chương Trình Niên Khóa 2013 - 2014

9:15am - 10:15am	Việt Ngữ
10:25am - 11:40am	Giáo Lý
12pm	Thánh Lễ
1:45pm - 3:00pm	Giáo Lý & Việt Ngữ
3:00pm - 4:00pm	TNTT

If students are enrolled in **VN & GL only**, they will be placed in the morning classes.

If students are enrolled in VN & TNTT **OR** GL & TNTT, they will be placed in the afternoon classes.

If students are enrolled in VN, GL, & TNTT, then they will be start at 10:25am and end at 4pm (just like the past year of 2012-2013).

Nếu có điều gì thắc mắc, xin liên lạc trực tiếp với:

Giáo Lý	Sơ Trần Ngọc Vân, CMR	816-489-6759
Việt Ngữ	Cô Trần Lệ Thủy	972-934-2023
TNTT	Tr Phạm Tường Long	469-450-3876

Xin vào trang web của Khối Giáo Dục để biết thêm chi tiết về việc học của con em: <http://www.dmhcg.org/>

Click vào Hội Đoàn , click vào Khối Giáo Dục và theo sự hướng dẫn.

## Thông Báo Khối Giáo Dục Teacher Workshop Sunday, July 21, 2013

We would like to invite you to a day of workshops and learning at our church on Sunday, July 21, 2013. It will begin with 10am Mass, followed by brunch. We will have one workshop focused on "How to create a fun (and faith-filled) classroom" and one workshop focused on "Phương Pháp Dạy Tiếng Việt." It will end at 3pm.

Open to **ALL** in the parish. You do not have to be a GLVN teacher or HT TNTT to attend.

**Cost:** None

**RSVP:** Sr. Vân, C. Thủy, or Tr. Long by Tuesday, July 16, 2013

### Ngày Tu Nghiệp Chúa Nhật, ngày 21 tháng 07, 2013

Làm thế nào để tạo bầu khí vui để học, học để tin, và tin để sống? Kính mời tất cả tham dự khóa huấn nghiệp Chúa nhật, ngày 21 tháng 7. Chương trình sẽ bắt đầu với Thánh lễ 10 giờ sáng và buổi ăn trưa. Sau đó, có một giờ hội thảo với đề tài: "How to create a fun (and faith-filled) classroom." Hội thảo kế tiếp là: "Phương Pháp Dạy Tiếng Việt." Khóa tu nghiệp sẽ kết thúc vào 3 giờ chiều.

Mở cho **TẤT CẢ** thành viên giáo xứ (*không cần là thầy cô trong trường Giáo Lý Việt Ngữ hay là Huynh Trưởng TNTT*)

**Lệ Phí:** \$ 0. Xin đăng ký với Sơ Vân, Cô Thủy, hay là Trưởng Long trước ngày 16 tháng 07, 2013

## BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa Nhật 07/07/2013

### Quỹ Điều Hành Giáo Xứ

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$12,800.00
Lệ Phí Gia Nhập Giáo Xứ:	\$100.00
Tiền Rửa Tội:	\$230.00
Tiền Khấn:	\$1,759.00
Lệ Phí Lễ Cưới:	\$300.00
Tiền Quảng Cáo:	\$2,080.00
Xin Tiền Cho Tòa Thánh:	\$2,035.00

### Quỹ Trung Tâm Giáo Dục:

0023	Đặng Hiếu Sinh	\$30.00
0037	Đào Bá Hùng	\$50.00
0057	Dương Công Đức	\$15.00
0068	Nguyễn Hoàng Nhân	\$6.00
0106	Lê Tấn Kháng	\$10.00
0125	Nguyễn Văn Cơ	\$20.00
0127	Nguyễn Văn Gấm	\$5.00
0134	Ngô Tiến Lộc	\$100.00
0289	Nguyễn Đình Ái	\$10.00
0664	Tô Trợ	\$5.00
0714	Mai Ngọc Phương	\$20.00
0831	Nguyễn Đăng Khoa	\$20.00
0850	Nguyễn Minh Tiến	\$200.00
0968	Nguyễn Văn Hán	\$10.00
1024	Lê Xuân Vũ	\$60.00
1222	Lê Huy Phan	\$20.00
1238	Vũ Đình Hòa	\$20.00
1250	Nguyễn Dominic	\$20.00
1288	Nguyễn Hồng Mai	\$10.00
1330	Hoàng Nguyễn Thị	\$5.00
1352	Lê Việt Cường	\$200.00
1398	Nguyễn Thị Ghi	\$5.00
1416	Nguyễn Văn Thịnh	\$100.00
1589	Đặng Thị Quý	\$10.00
1632	Đình Tú	\$100.00
1695	Nguyễn Thị Keng	\$5.00
1701	Lê Huy Phương	\$20.00
1728	Caron Le Therese	\$5.00
1830	Nguyễn Huy Đắc	\$20.00
1921	Nguyễn Văn Tuynh	\$100.00
2000	Nguyễn Hữu Duy Viên	\$20.00
2101	Lê Trung Thước	\$4.00
2224	Nguyễn Khải	\$5.00
2282	Ấn Danh	\$100.00
2289	Hoàng Trọng Linh	\$30.00
2307	Đặng Đình Tiết	\$50.00
2428	Dinh Thi Kingsley	\$20.00

### Quỹ Nhà Bình An:

0219,0220,0221	Nguyễn Bá	\$300.00
0336	Nguyễn Thị Ngọc Trâm	\$100.00
0427	Nguyễn Diễm Phúc	\$200.00
0440	Trần Đình Huyền	\$300.00
0457	Trần Minh Tân	\$200.00

## Ơn Toàn Xá Cho Các Tín Hữu Tham Dự Ngày Quốc Tế Giới Trẻ Rio de Janeiro

VATICAN. Đức Thánh Cha Phanxicô ban ơn toàn xá cho các tín hữu tham dự Ngày Quốc Tế Giới trẻ tại Rio de Janeiro, Brazil.

Tòa Ân Giải tối cao cũng cho biết Đức Thánh Cha ban ơn xá bán phần cho các tín hữu cầu nguyện cho những chủ đích thiêng liêng và cho sự thành công tốt đẹp của biến cố này.

Nguyên văn Sắc Lệnh được Tòa Ân Giải Tối Cao công bố hôm 9-7-2013, như sau:



”Đức Thánh Cha Phanxicô mong muốn các bạn trẻ, - hiệp với các mục đích thiêng liêng của Năm Đức Tin do ĐGH Biển Đức 16 ấn định, - có thể đạt được những thành quả thánh hóa như mong ước, từ Ngày Quốc Tế giới trẻ lần thứ 23 sẽ được cử hành từ ngày 22 đến 29-7 tới đây tại Rio de Janeiro với chủ đề ”Các con hãy đi và làm cho mọi dân nước trở thành môn đệ” (Xc Mt 28,19), trong buổi tiếp kiến ngày 3-6 vừa qua dành cho Hồng Y Chánh Tòa Ân giải ký tên dưới đây, bày tỏ tâm hồn từ mẫu của Giáo Hội, kín múc từ Kho tàng ân phúc của Chúa Giêsu Kitô, Chúa chúng ta, của Đức Trinh Nữ Maria và của tất cả các thánh, đã chấp thuận cho các bạn trẻ và tất cả các tín hữu được chuẩn bị thích đáng, có thể được hơn ơn toàn xá như sau:

1. Ơn toàn xá có thể ban mỗi ngày một lần cho những tín hữu thành tâm thống hối, sốt sắng tham dự các buổi lễ và các việc đạo đức được cử hành tại Rio de Janeiro; ơn này được ban theo những điều kiện thường lệ - xưng tội, rước lễ, cầu nguyện theo ý Đức Thánh Cha- và cũng có thể chỉ cho các linh hồn đã qua đời.

Những tín hữu bị ngăn trở vì lý do chính đáng, cũng có thể được hưởng ơn toàn xá, miễn là - tuân theo các điều kiện thiêng liêng thường lệ, chịu bí tích và cầu nguyện, với lòng tuân phục con thảo đối với Đức Thánh Cha, - họ hiệp ý tham dự các buổi lễ phụng vụ trong những ngày đã định, nghĩa là họ theo dõi các buổi lễ ấy và các việc vị đạo đức được trực tiếp truyền đi qua truyền hình và truyền thanh, hoặc qua các phương tiện truyền thông xã hội mới mẻ, luôn luôn với lòng sùng mộ phải có.

2. Ơn xá bán phần được ban cho các tín hữu, bất kỳ họ ở nơi nào trong thời kỳ Những Ngày Quốc tế giới trẻ nói trên, mỗi khi họ dâng lên Thiên Chúa những lời khẩn nguyện sốt sắng và ít là với tâm hồn thống hối, và kết thúc với kinh nguyện chính thức của Ngày Quốc Tế giới trẻ, và sốt sắng khấn cầu Đức Trinh Nữ Maria, Nữ Vương Brazil, dưới tước hiệu ”Đức Mẹ Vô Nhiễm nguyên tội Aparecida”, và kêu cầu các vị Thánh Bồn Mạng và các vị Chuyển Cầu của Ngày Quốc Tế giới trẻ, để khích lệ các bạn trẻ củng cố đức tin và sống đời thánh thiện.

Tiếp đến để các tín hữu có thể dễ dàng tham gia các hồng ân thiêng liêng ấy, các Linh Mục có năng quyền hợp pháp để giải tội, với lòng mau mắn và quảng đại, hãy sẵn sàng giải tội và đề nghị cho các tín hữu những kinh nguyện công khai, để cầu cho Ngày Quốc Tế giới trẻ được thành tựu tốt đẹp.

Sắc lệnh có giá trị cho dịp này, bất chấp những gì trái ngược.

Ban hành tại Roma tại trụ sở Tòa Ân Giải tối cao ngày 24-6 năm 2013, lễ trọng kính thánh Gioan Tẩy Giả.

Ký tên: Hồng Y Manuel Monteiro de Castro  
Chánh Tòa Ân Giải Tối Cao  
Giám chức Krzysztof Nykiel  
Phó Chánh Tòa



## SUNDAY LESSON FOR THE YOUTH

### "Go and do likewise"

Gospel Reading: *Luke 10:25-37*

**A**nd behold, a lawyer stood up to put him to the test, saying, "Teacher, what shall I do to inherit eternal life?" He said to him, "What is written in the law? How do you read?" And he answered, "You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your strength, and with all your mind; and your neighbor as yourself." And he said to him, "You have answered right; do this, and you will live." But he, desiring to justify himself, said to Jesus, "And who is my neighbor?" Jesus replied, "A man was going down from Jerusalem to Jericho, and he fell among robbers, who stripped him and beat him, and departed, leaving him half dead. Now by chance a priest was going down that road; and when he saw him he passed by on the other side. So likewise a Levite, when he came to the place and saw him, passed by on the other side. But a Samaritan, as he journeyed, came to where he was; and when he saw him, he had compassion, and went to him and bound up his wounds, pouring on oil and wine; then he set him on his own beast and brought him to an inn, and took care of him. And the next day he took out two denarii and gave them to the innkeeper, saying, 'Take care of him; and whatever more you spend, I will repay you when I come back.' Which of these three, do you think, proved neighbor to the man who fell among the robbers?" He said, "The one who showed mercy on him." And Jesus said to him, "Go and do likewise."

### LESSON

If God is all-loving and compassionate, then why is there so much suffering and evil in this world? Many agnostics refuse to believe in God because of this seemingly imponderable problem. If God is love then evil and suffering must be eliminated in all its forms. What is God's answer to this human dilemma? Jesus' parable about a highway robbery gives us a helpful hint. Jesus told this dramatic story in response to a devout Jew who wanted to understand how to apply God's great commandment of love to his everyday life circumstances. In so many words this religious-minded Jew said: "I want to love God as best as I can and I want to love my neighbor as well. But how do I know that I am fulfilling my duty to love my neighbor as myself?" Jesus must have smiled when he heard this man challenge him to explain one's duty towards their neighbor. For the Jewish believer the law of love was plain and simple: "treat your neighbor as you would treat yourself." The real issue for this believer was the correct definition of who is "my neighbor". He understood "neighbor" to mean one's fellow Jew who belonged to the same covenant which God made with the people of Israel.

So why did the religious leaders refuse to give any help when they saw a half-dead victim lying by the roadside? Didn't they recognize that this victim was their neighbor? And why did a Samaritan, an outsider who was despised by the Jews, treat this victim with special care at his own expense as he would care for his own family? Who was the real neighbor who showed brotherly compassion and mercy? Jesus makes the supposed villain, the despised Samaritan, the merciful one as an example for the status conscious Jews. Why didn't the priest and Levite stop to help? The priest probably didn't want to risk the possibility of ritual impurity. His piety got in the way of charity. The Levite approached close to the victim, but stopped short of actually helping him. Perhaps he feared that bandits were using a decoy to ambush him. The Levite put personal safety ahead of saving his neighbor.

What does Jesus' story tell us about true love for one's neighbor? First, we must be willing to help even if others brought trouble on themselves through their own fault or negligence. Second, our love and concern to help others in need must be practical. Good intentions and showing pity, or empathizing with others, are not enough. And lastly, our love for others must be as wide and as inclusive as God's love. God excludes no one from his care and concern. God's love is unconditional. So we must be ready to do good to others for their sake, just as God is good to us. Jesus not only taught God's way of love, but he showed how far God was willing to go to share in our suffering and to restore us to wholeness of life and happiness. Jesus overcame sin, suffering, and death through his victory on the cross. His death brought us freedom from slavery to sin and the promise of everlasting life with God. He willingly shared in our suffering to bring us to the source of true healing and freedom from sin and oppression. True compassion not only identifies and empathizes with the one who is in pain, but takes that pain on oneself in order to bring freedom and restoration. Jesus truly identified with our plight, and he took the burden of our sinful condition upon himself. He showed us the depths of God's love and compassion, by sharing in our suffering and by offering his life as an atoning sacrifice for our sins upon the cross. His suffering is redemptive because it brings us healing and restoration and the fulness of eternal life. God offers us true freedom from every form of oppression, sin, and suffering. And that way is through the cross of Jesus Christ. Are you ready to embrace the cross of Christ, to suffer for his sake, and to lay down your life out of love for your neighbor?

*"Lord Jesus, may your love always be the foundation of my life. Free me from every fear and selfish-concern that I may freely give myself in loving service to others, even to the point of laying my life down for their sake."*